



the

NEWSLETTER

of TAIWAN MUSEUM ASSOCIATION

No.117

September 2026

地方館的當代轉譯：
讓地方記憶與今日
生活重新相遇

Contemporary
Interpretation in
Local Museums:
Reconnecting Local
Memory with
Everyday Life

地方故事與地方知識，並不會自然地與今日生活發生關聯。當生產方式、社群結構與生活環境改變，曾經存在於日常的技術、信仰與經驗，進入博物館後，很容易被固定為「地方特色」或「過去的故事」。地方博物館與地方文化館的當代轉譯，正是重新處理地方知識與今日生活之間的距離。它不是替舊內容更新形式，而是透過研究、展示、教育與社群參與，使地方知識在今天重新被理解、使用與討論。博物館也必須進一步思考，哪些記憶被帶到當代、由誰詮釋，又能回應今日生活中的什麼問題。

博
物
館
簡
訊

地方館的當代轉譯： 讓地方記憶與今日生活重新相遇

林奠鴻／二結穀倉稻農文化館館長

01	地方館的當代轉譯：讓地方記憶與今日生活重新相遇	林奠鴻
專論		
02	蘭陽博物館的考古知識轉譯——從知識面向到素養導向	林宏仁
08	不只是留下過去：地方知識如何與當代生活對話	林筱筑
14	雲林故事運動：沙漠、綠洲、智慧國	唐麗芳
20	不只是文化保存，而是成為生活：大溪木博館與木藝文化	溫欣琳
博物館面面觀		
24	從陳列室到故宮景點——這個夏天，相約故宮尋找神獸趣	林郁芯
28	作為大學的文化引擎：從修繕過程看成功大學博物館的角色定位	陳芊卉
32	共感的軌跡：史前館與行動早療團隊的跨界共融實踐	邱瓊儀
36	比佐特綠色議定書2.0：博物館應對氣候危機的永續路徑	朱仕甄

地方故事與地方知識，並不會自然地與今日生活發生關聯。當生產方式、社群結構與生活環境改變，曾經存在於日常的技術、信仰與經驗，進入博物館後，很容易被固定為「地方特色」或「過去的故事」。地方博物館與地方文化館的當代轉譯，正是重新處理地方知識與今日生活之間的距離。它不是替舊內容更新形式，而是透過研究、展示、教育與社群參與，使地方知識在今天重新被理解、使用與討論。博物館也必須進一步思考，哪些記憶被帶到當代、由誰詮釋，又能回應今日生活中的什麼問題。

從資源調查、職人共學、設計轉型到校園教育，木藝不僅被記錄，也在新的使用需求、學習方式與合作網絡中獲得延續。

從考古知識、稻作生活、居民故事到木藝文化，四篇文章顯示，「重新相遇」不是消除過去與現在的差異，也不是用當代價值取代地方脈絡，而是建立一個可以往返的詮釋空間。今日觀眾藉由地方記憶重新理解自己的生活，地方文化也在新的使用、參與與關係中繼續發展。

本期四篇文章，分別從不同館舍與工作方法，呈現這場「重新相遇」。〈蘭博的考古知識轉譯——從知識面向到素養導向〉將史前考古帶進今日學習。教案從傳遞遺址知識，轉向培養觀察、比較與推理，使考古成為兒童從物件與痕跡理解過去生活的方法。〈不只是留下過去：地方知識如何與當代生活對話〉則讓稻作記憶與非農村觀眾的日常經驗相互參照。穀倉、米食、水圳、信仰與金融制度，不再只是二結的地方資料，而成為觀眾重新看見食物、環境與公共生活之間關係的入口。

〈雲林故事運動：沙漠、綠洲、智慧國〉則將地方故事從館內展示延伸至居民創作與公共傳播。素人繪本、走讀、故事旅行箱與說演，讓居民從記憶的提供者成為作者，也讓地方故事離開館舍，在不同社群與地域之間持續流動。〈不只是文化保存，而是成為生活：大溪木博館與木藝文化〉則重新連結木藝傳統與當代生活。

蘭陽博物館的考古知識轉譯—— 從知識面向到素養導向

林宏仁／蘭陽博物館借調教師、助理研究員

做為一個綜合性的地方博物館，同時肩負「認識宜蘭窗口」的角色，蘭陽博物館（以下簡稱蘭博）發展出十分豐富、多元的教育推廣課程；然其中最為專業且獨有的，當為「宜蘭史前文化」考古教育系列課程。

由一個噶瑪蘭陶罐帶來的感動開始，我們思考：如何將這份感動帶給宜蘭的孩子們？如何協助學校在進行社會領域的史前文化單元時，能夠更深刻、更具在地元素？如何讓更多的宜蘭小孩，知道宜蘭史前文化的內涵與優美，以及與環境互動的智慧？隨著 AI 浪潮席捲全球，教育部 108 課綱強調跨領域與核心素養，博物館教育應如何回應時代需求？在地知識應如何跟部定課程對話？

因此，蘭博透過滾動式調整的課程規劃、教學活動與省思回饋，並藉由沉浸式探索廳、體驗活動、研習論壇、教具箱、教案設計合作等系列方案，期待將史前文化龐大艱澀的在地知識，轉譯成兒童可親、易懂、有感的學習內涵。因囿於篇幅，本文將以蘭博考古教育之教案發展為例，說明考古教案由初始側重專業知識面向，接著思考與學校教育的連結，進而提取核心素養發展課程的歷程。

專業知識面向的發展

博物館為龐大知識的載體，在發展教案之初，常以其專業知識背景架構出宛如論文報告般宏偉的知識體系。然

「教學教案」畢竟和「論文報告」不同，需考量實施對象的年齡及其知識背景、課程時數與實施地點的限制、課程人數與師生比、課程目標與教學資源，並依此擬訂課程大綱、教學重點、活動方式、教學流程等。

蘭博在 2014 年發展蘭博入校園－「寫在地底的歷史」考古課程之初，也曾廣泛蒐集宜蘭各考古遺址及其文化內涵，暫擬出一百餘頁的授課簡報。然而，此考古課程預定作為國小五年級社會課本「臺灣史前文化」之補充，對象為國小高年級學生，課程時數僅有兩節課，「一百餘頁」的知識量未免過於龐大。

爰此，經內部討論後，採文化局考古工作室李貞瑩小姐之建議，以林淑芬〈聚落發展與自然環境變遷－以宜蘭地區史前為例〉論文為課程脈絡，將教學重點調整為史前環境變遷對當時聚落分布的影響，降低難度，大幅刪減枝蔓，僅重點介紹丸山遺址與淇武蘭遺址；並增加三個分組活動－「石器石頭大不同」、「垃圾坑告訴你的事」、「優雅的印紋陶罐」，讓國小學生能目睹、觸摸宜蘭出土的考古標本，並透過觀察、遊戲、討論、角色扮演，學習相關的考古知識；接著為綜合活動，介紹「學校附近的遺址」－屬於公共考古學的範疇，讓學生知道其實不遠處就有考古遺址，史前人類生活的地方，其實離你並不遠，你曾踩過他們踩過的地方，也許曾眺望過同一片山景；最後是分享與回饋，讓學生分享學習心得與感想。



圖 1 觸摸 3000 年前丸山遺址出土的砥礪石器，宛如和當時的史前人有了另類的接觸（圖片來源／許浩倫）

用課綱審視教案內容

「寫在地底的歷史」推出後十分的搶手，往往一上網就秒殺，在學校進行的課間觀察及教學回饋，也都非常正面。透過課程的省思回饋進行滾動式修正調整後，此教案可說已臻成熟。然教案是否成熟完整，並不是自我感覺良好即可，畢竟是進入校園的課程，用部定課綱來進行審視，應可發現需要優化之處或可繼續發展之方向。

當時教育部推動國民中小學教育改革，將國小與國中九年的課程與科目統整，提出國民中小學九年一貫課程綱要，其「社會學習領域／基本理念／社會學習領域的性質」指出，社會學習領域是統整自我、人與人、人與環境間互動關係所產生的知識領域。廣義而言，人的環境包括：

- (1) 生存：自然的物理環境，如山、川、平原等。
- (2) 生計：人造的物質環境，如漁獵、游牧和農耕所使用的工具，商業用的貨幣，工業用的機器設備，交通用的車子、輪船等。
- (3) 生活：人造的社會環境，如家庭、學校、社區、國家等組織，以及政治、法律、教育等制度。
- (4) 生命：人類的精神環境，如哲學、宗教、道德、藝術等。

以「生存、生計、生活、生命」四大主題作為核心，審視與國小社會領域課程結合的教案，尤其在探討人與環

境互動關係時，更具有重要的教學意義。這四項主題不僅是考古學家研究史前人類時所關注的核心面向，也是考古學持續探索與試圖解答的重要課題。

此外，原有「寫在地底的歷史」教案係以國小高年級學生為主要教學對象，課程時間為 90 分鐘，較難滿足不同年齡層學生的學習需求。另一方面，隨著新考古遺址——Blihun 漢本遺址的發掘，以及相關考古研究成果陸續發表，教學內容亦有更新與充實的必要。因此，除了針對原有「寫在地底的歷史」教案進行修訂與調整外，發展新的教案亦有其必要。

在內、外部考古專家與教育人員的共同合作下，蘭博完成了「寫在地底的歷史－發掘篇」及「寫在地底的歷史－史前篇」兩套教案。其中，「發掘篇」著重於考古發掘的歷程與方法；「史前篇」則是在原有「寫在地底的歷史」教案基礎上，進一步延伸與深化史前人類生活及考古知識的學習內容。

「寫在地底的歷史－史前篇」教學對象為國中以上的學生或社會人士，教學時間為 50 分鐘，課程內容為介紹考古學的相關概念，並以考古文化層序為時間脈絡，介紹宜蘭地區的五個代表性考古遺址－新城遺址、大竹園遺址、丸山遺址、Blihun 漢本遺址、淇武蘭遺址。同時以「生存、生計、生活、生命」四項主題，說明各遺址的文化內涵與代表意義。若以知識面向來說，「寫在地底的歷史－史前篇」可謂簡明而周全。



圖 2 閉上眼睛，用心記住觸摸石器時的感動
(圖片來源／許浩倫)



圖 3 透過分組觀察、體驗、操作與遊戲，
學生更能體會宜蘭在地史前文化的內涵與豐美
(圖片來源／許浩倫)



圖 4 「成為考古學家的第 2 堂課－留下來的訊息」
學生從垃圾中尋找線索、進行推理，分組報告
(圖片來源／林宏仁)

強調核心素養導向

不管是「寫在地底的歷史」，或是新的「寫在地底的歷史—史前篇」，在課程設計之際，蘭博採用了諸如分組操作、觀察體驗、角色扮演等各種教學方式，並在課程實施之時，善用引起動機、提問追問、正面回饋、同儕補充等教學技巧，希望可以在輕鬆愉快的氛圍下達到最好的教學效果；然我們不禁要反問自己：側重知識的傳遞，學生走出教室後是否還能記得？這些知識是否能帶出教室？若讓外地的初學者花 50 分鐘學習「與我沒什麼關係」的宜蘭考古遺址，是否為考古教育的有效策略？

值此 108 課綱推動之際，其核心目標在於培養學生的「核心素養」，讓學習不侷限於學科記憶，更著重於整合知識、解決生活情境問題以及終身學習的能力。在強大的理論支持下，蘭博在知識面向的教案之外，開始提取考古教育的核心素養，著手規劃「成為考古學家的第 N 堂課」系列課程，引導學生透過探究、觀察、推理與實作，體驗考古學家的思考歷程。

「成為考古學家的第 1 堂課—觀察與推理」透過考古圖片的觀察體驗，引導學生認識考古學家必備的核心能力，包括觀察、比較、分類與推理。此外，課程安排學生觀察並觸摸丸山考古遺址出土的三千年前文物，由其器型、製造痕、使用痕推測其功能與使用方式，進而建構出史前人類生活與生計的想像。

「成為考古學家的第 2 堂課—留下來的訊息」則以經過設計的「資源垃圾」為教材，讓學生推測物品主人的習性、特徵，共同破案。接著，再輔以漢本遺址的遺物圖卡，結合「專家」的協助，推測漢本人群的生活樣貌。

「成為考古學家的第 3 堂課—線索的修復與聯結」以史前遺物—陶罐為案例，說明考古發掘出土的文物多為殘片，而考古學家需透過修復、分析與比對，逐步推測「它們本來的樣子為何？」、「它們用來做什麼？」、「誰在使用它們？」、「誰製造它們？」等問題。引導學生理解考古學家如何透過遺物的修復與科學分析，重建史前社會樣貌，並推測不同遺址之間的交流互動網絡。

「成為考古學家的第 4 堂課—材料選擇的智慧」介紹史前人類如何運用身邊可得的材料製作工具，並說明各類材料具有不同的特性，如何依據需求選擇最適合的材料製作器具，是史前人類重要的生存智慧。過程中亦會設計提問，引導學生思考：如果要製造割取作物或果物的工具，你會設計什麼樣的工具？挑選什麼樣的材料？藉此鼓勵學生思考工具設計的原理，並進一步建立與史前文化及考古研究之間更深刻的連結。

生活中的考古學

「成為考古學家的第 N 堂課」中，前兩堂課業已通過試教觀課與修正調整，並實際操作成熟；後兩堂課仍

持續在規劃與設計中。未來亦將依據最新的考古研究成果、社會需求及環境議題，持續發展與更新課程內容，以提升考古教育的時代性。

本系列課程所強調的核心素養，不僅是學生理解考古知識、解讀考古證據與分析考古現象的重要基礎能力，更是建構史前人類生活圖像與理解人地互動關係的重要工具。期望學生透過課程培養觀察、分析、推理與解決問題等能力，並能將這些能力延伸至日常生活情境中加以實踐與運用，使考古教育不僅止於知識的傳遞，更成為培養核心素養與探究能力的重要媒介。

不只是留下過去：地方知識如何與當代生活對話

林筱筑／財團法人大二結文化基金會策展人

2024 年，二結穀倉稻農文化館獲得文化部經費支持，啟動開館十餘年來首次常設展更新。原有展覽由地方政府於開館之初規劃，大二結文化基金會接手經營時，內容與空間架構已大致定型。此次經費除能支持部分展區分期更新，亦提供基金會重新思考展示內容與策展方法的機會。

基金會經營文化館十餘年間，持續進行地方文史調查、農業文化記錄、社群合作與教育推廣，逐步累積二結穀倉、蘭陽稻作與農村生活的知識。我們原先期待，將這些成果轉化為一檔更貼近地方脈絡、更能呈現稻農文化深度的常設展。

然而，館舍的觀眾結構促使我們重新檢視原定的策展方向，依館方長期營運觀察，參觀者絕大多數來自外縣市。對未曾生活於二結、也未必具有農村經驗的觀眾而言，為什麼需要理解穀倉、稻作、水圳、米食與農業信仰？我們逐漸意識到，不能只是因為地方故事重要，就認為觀眾應當認識它們。策展真正需要回答的是：這些故事能幫助觀眾理解什麼？

這項提問改變了本次策展方向。我們不再只追求全面地呈現地方資料，而是以「稻米如何構成地方生活」為軸線，重新組織穀倉歷史、建築智慧、稻作環境、文字文化、米鄉經濟、農業信仰、節慶米食及當代小農等八個展區。展覽不只回答「二結有什麼」，也嘗試追問「透過二結，我們可以重新理解什麼？」

本文所說的地方知識，不只是地名、年代與民俗資料，而是人們在特定環境與歷史條件中，逐漸形成的技術、生活實踐、社會組織及理解世界的方式。本次更新的核心，不在於累加更多地方資料，而在於改變地方知識被組織與觀看的方式。從觀眾熟悉的日常經驗建立入口，以過去提供判斷當代生活的尺度，再由稻米的生產、流通與信仰，理解共同生活如何被維持。

從日常經驗進入地方

面對以外地民眾為主的觀眾結構，我們沒有要求觀眾先掌握完整的二結地方史，而是從米飯、季節、文字、味覺與節慶等較熟悉的經驗出發。

「蘭陽田間的稻香時序」將宜蘭的雨水、土壤、節氣與農事諺語並置，呈現稻作知識如何在長期觀察環境的過程中形成；「字裡的米香滋味」以文字為線索，讓米不只是一種作物，也成為理解語言與生活文化的入口；「米食的溫暖祝福」則以甜粿、發粿、菜頭粿、湯圓、紅龜粿與米糕龜，呈現米食如何連結節慶時間、親屬關係與祝福。

這些內容來自在地老農的口述、社區長者的記憶，以及向阿嬤們請教所得的食譜與製作經驗。整理食物知識時，我們關心的不只是材料與步驟，也追問它在何時製作、由誰準備、與誰共享。這項方法並非將地方知識簡單化，而是從觀眾已有的身體與生活經驗建立入口。



圖 1 以節氣重新讀懂土地與農人的時間
(圖片來源／林筱筑)

我們將這種策展方式理解為一種「經驗對話」，不要求外地觀眾先完整掌握陌生的地方歷史，而是讓觀眾以自身對米飯、家庭、節慶與味覺的日常經驗，與二結的地方知識相互參照。觀眾因而得以辨認，一碗飯之中也包含環境觀察、家庭關係、時間安排與文化價值。地方知識不再只是需要被記住的新資訊，而能成為重新理解日常的方法。

以地方知識作為當代判斷的尺度

展覽中的許多內容指向過去，但過去的當代價值，不是證明傳統仍然有用，也不是要觀眾回到過去，而是提供比較與判斷現在的尺度。本次展覽因此不只將過去作為懷舊的對象，更將它轉化為比較的資源。透過展示，我們嘗試為觀眾架構出一種「生活坐標」，藉此對照並觀照當代生活，比較不同時代如何判斷建築價值、不同環境如何形成技術，以及人們如何在不同條件下選擇生活方式。

二結穀倉曾歷經產業組合、農業倉庫、戰時糧食管制、公糧儲存、停止運作、文化資產保存及轉型為文化館等階段。展覽不只交代沿革，也直接提出歷史展區「為什麼我們要留下這棟建築？」，展區角落的一盞燈與老照片，呈現基金會與地方居民如何透過長期行動，使一座失去原有產業功能的設施轉變為公共文化空間。這裡強調的不是保存成果本身，而是保存如何源於人的選擇與持續實踐。

「藏穀築跡的智慧」具體說明通風、防潮、架高與隔熱設計，如何回應蘭陽氣候與稻穀保存需求。展覽亦並置世界各地的穀倉案例，呈現不同社會如何依氣候、材料與糧食需求，發展出各異的儲存形式。二結穀倉因而不只是地方特例，而是人類因應糧食保存問題的一種具體回應。

展覽最後以當代小農為切入，呈現有人選擇來到或回到宜蘭從事農業，不只是延續生產，也在重新思考工作、土地與生活方式。從穀倉保存到小農實踐，展覽嘗試提出：我們嚮往什麼生活？這些又由哪些勞動、環境條件與價值選擇構成？在地經驗的策展轉譯不是現成答案，卻能提醒觀眾現今習以為常的事物形成並非理所當然。

從地方經驗理解公共生活

地方知識若只被理解為「二結人的故事」，非在地觀眾或許認為值得尊重，卻未必感到與自己相關。地方案例的公共性，不在於所有人都有相同經驗，而在於它能否揭示不同社會共同面對的問題。

「水路交織的米鄉經濟」沒有將鐵道、水圳與農會金融視為三項分立的產業資料，而是呈現稻米如何依靠水圳灌溉而生產、透過交通網絡被運送，並藉由信用與金融制度進入交換。穀倉因此不只是一座儲糧設施，也成為理解資源如何流動、制度如何運作，以及地方如何協調共同生活的具體入口。



圖 2 從文字看見稻米如何進入日常生活
(圖片來源／林筱筑)



圖 3 以溫暖童趣風格，引導孩子感受節慶米食的祝福
(圖片來源／林筱筑)

農業信仰也不只是民俗項目的展示。謝田頭、土地公拐、神農大帝與拜溪頭，呈現農民在天候、水源與收成無法完全掌控時，如何表達感謝、建立秩序感，並維繫與土地、神明及共同體的關係。這些實踐所回應的，不只是地方文化，也是人們如何理解不可控制之事、如何共同面對風險的問題。

非農村觀眾未必熟悉二結水圳或稻作祭儀，卻同樣依賴水、交通、金融、食物供應與風險分配制度。展覽並非要證明二結的故事與所有人的經驗相同，而是透過具體地方經驗，使日常生活背後不易被察覺的公共條件變得可見，並為觀眾建立從地方經驗進入公共問題的可能。

不同倉槽中的內容能否被觀眾連結成完整問題，開放式提問能否從個人感受進一步走向公共判斷，仍需透過後續觀眾研究檢驗。然而，這次更新至少提出了一項地方文化館的策展可能，地方知識不必只作為地方特色被介紹，也能透過重新組織，成為觀眾理解自身生活的尺度。

地方知識的價值並非由博物館授予，而博物館也不是經過博物館認證才具有價值。地方知識的重要性在於人們長期累積的經驗、實踐與判斷。博物館的任務之一，是透過選擇、組織與轉譯，將具有高度地方脈絡的文史、物件與生活經驗，置於不同觀眾得以理解、比較與討論的脈絡之中，建立其進入公共討論的條件。地方文化館的關鍵，不在於把地方故事講得更多，而在於能否使地

方經驗參與當代生活，成為我們理解現在、判斷選擇並想像未來的資源。



圖 4 透過小農故事，思考想要的生活
（圖片來源／林筱筑）

雲林故事運動：沙漠、綠洲、智慧國

唐麗芳／雲林故事館計畫主持人、雲林故事館創辦人

雲林故事人自 2007 年 12 月起負責雲林故事館的營運與活化，至今已累積多年實踐經驗。營運團隊結合顧問及志工等多方力量，透過整合社會資源，以「全民參與、敘事經營、永續」為核心理念，活化再利用原虎尾郡守官邸，並打造可供全民參與以及體驗聽、說、讀、寫、演故事的文化平台——「故事厝」。

在營運過程中，雲林故事人透過轉譯故事中的隱喻與核心價值，將地方故事與常民生活經驗及想像相互連結，持續深耕故事閱讀文化。在潛移默化中喚起人們的自我覺察，進而促進人與社群、人與自然環境之間的理解、關懷與尊重。

雲林故事人，相信說故事就是在送禮，想要有什麼文化，就要自己動手做。透過爬梳、田調、紀錄、整理在地知識，用多元創新的方式轉譯。藉由邀請在地的居民將能感動自身的故事創作成繪本，一個個充滿泥土芳香且有溫度的故事，便從雲林故事館長了出來……。以「在地、幸福、未來」三個向度為核心，透過地方知識的轉譯與雲林故事館的活化再利用，提出「Go 雲林、顧臺灣、構世界」的倡議，期望以雲林為起點，連結臺灣及世界各地，建立地方文化與當代社會之間的對話，並深化地方文化與常民生活經驗的連結。

營運方式

雲林故事館透過多元參與機制，鼓勵公共參與，並致力於培育未來的社區種子人才。藉由串聯學校、社區、新住民及地方文化館舍等多元社群，融合不同世代的在地觀

點與文化認同，促進人與人、人與社區之間的互動及關懷，進一步提升參與者的人文素養、藝術創作能力、公民美學素養，以及社區人文素養與在地文化認同。同時，透過文化平權理念的實踐，培養具備故事聽、說、讀、寫能力的文化人才，推廣閱讀文化，累積地方共同記憶，促進故事文化的永續發展。

在文化轉譯策略上，雲林故事館以「在地、幸福、未來」三個向度為核心，從雲林出發，逐步連結臺灣及世界各地，鼓勵民眾分享感動自身的生命故事，並透過「做中學」的方式，引導居民書寫屬於自己社區的故事。藉由館舍活化再利用與全民參與，將地方知識轉化為可分享、可傳承的文化內容，並透過一則則具有地方特色與生命經驗的故事，形塑共同的集體記憶與文化認同，創造共創共享的現代價值。

轉譯模式

「在地知識轉譯」就是把一個地方的人、土地、文化、環境、經驗等，變成非在地的人也能懂、能用、能共感的內容。透過文化倡議落實文化平權、永續環境生態、關注土地倫理、提升文化認同及營造共創共享價值等議題。說故事的人就像在爬一座山：探索、分享、實作演練、走出去。鼓勵更多人相信說故事的影響力。我們的世界，是由生活在這裡的人們共同塑造而成，需要每一個人攜手合作，方能將不同時空的在地知識，進行多元創新轉譯，進而傳承傳統文化並凝聚在地觀點。雲林故事館常用轉譯手法大致如下：



圖 1 雲林故事運動，用 NPO 精神活化老屋。
素人原創故事 → 轉譯成繪本／策展／走讀／故事旅行箱
→ 從虎尾出發，流傳到臺灣及世界各地
（圖片來源／唐麗芳）

1. 素人創作轉譯

自 2008 年迄今已出版逾 140 本雲林素人社區繪本，故事繪本轉譯為多樣化的語言與形式，如有聲書、動畫、劇場腳本、Podcast 等方式推廣，透過「我的布庫」社區繪本創作培訓計畫，把社區居民變成作者，提升臺灣故事文化底蘊。

2. 移動轉譯

跨領域：延續 2010 年「糖都戲曲文化行」計畫，2014 至 2017 年間進一步整合「虎尾文化生活圈」資源，串聯虎尾鎮歷史景點，包括布袋戲館、合同廳舍、涌翠閣、虎尾水塔、雲林記憶庫、虎尾糖廠及建國眷村等文化據點，並結合在地美食店家，透過酷卡集章活動共同推廣虎尾歷史建築群，形塑跨館舍、跨產業合作的文化觀光網絡。走讀：走出室外爬梳、田調，並分享故事，成為應證、紀錄及典藏在地知識的重要方式。每一趟的走讀，雲林—跟著故事去旅行（2010 年開始至今）、臺灣／世界—帶著故事去旅行（2008 年開始至今），讓世界更認識雲林在地文化的過去、現在和未來發展的可能。

故事旅行箱：移動故事館自 2016 年開始實施，每一個故事旅行箱都是獨一無二的，故事箱一打開，就可以展開一場場互動式的故事饗宴。故事旅行箱結合走讀、策展及推廣活動，從館內巡迴到校園、偏遠社區、外縣市，甚至 40 多個國家，成為把故事搬出館內，成為不受地域、文化與國界的影響的轉譯工具。

3. 空間敘事轉譯

會說故事的老房子—「故事厝厝」，館舍以「敘事經營」為核心，透過定時導覽與說故事等常態性服務，引導民眾認識館舍的歷史文化內涵。導覽內容主要涵蓋歷史沿革、建築特色及活化再利用三個面向，介紹日式木造建築的工法，以及編竹夾泥牆、氣窗、雨戶等建築構造與功能設計，協助參觀者理解建築所承載的歷史脈絡與生活智慧。此外，館舍亦藉由空間配置及主題策展，轉譯其營運理念與核心價值，使建築本身成為傳遞地方文化與故事的重要媒介。館舍空間介紹如下：

- 前庭院
 - 拉洋片故事車：介紹迎賓及入館須知、參訪動線、營運核心
 - 創意一牛車：培養 6-11 歲孩童說故事能力的互動藝術裝置
- 應接室
 - 12 生肖故事盒一紀年的文化 DNA：轉譯在地觀點
- 茶之間
 - 詩籤櫃：以天干地支的週期與變化設計而成的互動式裝置，轉譯在地故事
- 座敷／居間
 - 紙芝居、拉洋片故事箱：結合傳統與創新的說故事形式與裝置
- 書齋
 - 主題策展空間
 - 樺接建築工法展示

- 緣側
 - 館舍典藏：紙戲人拉洋片故事車
- 後庭院
 - 轉譯：竹科技
 - 藝術轉譯故事運動：故事牆
 - 共創共享：祈晴娃娃



圖 2 在地知識轉譯—雲林社區繪本創作、出版、走讀（圖片來源／唐麗芳）



圖 3 在地知識轉譯—詩籤櫃（互動式設計）（圖片來源／唐麗芳）



圖 4 藝術轉譯—一紀年文化 DNA（常態策展）；在地觀點—12 生肖故事盒（圖片來源／唐麗芳）

4. 無國界轉譯：

從在地到國際－雲林故事文化與世界交流

以分享在地故事為主體，藉由「我的布庫」、「跟著故事去旅行」、「故事團圓飯」、「故事大家講」、「故事365」、「故事無國界」等文化倡議，將雲林和台灣常民生活文化，透過策展、故事說演、交流座談、走讀地理等方式，轉譯成「故事文化輸出」。而多年來，雲林和馬來西亞故事文化密切交流，也催化 2017 年馬來西亞長頸鹿故事館成立。

5. 形式轉譯

從無形變有形，把社區住民的經驗，變成可以保存、流／傳播的故事。透過爬梳訪談、記錄，整理口述錄音，轉化為實體的產出，如：出版、故事腳本（劇場）、課程內容（人才培訓）、短影音（宣傳）、Podcast（聲音／影像）、宣傳的素材等，最後將透過數位轉譯成為「雲端故事館」。

6. 客製化

在地知識，依對象需要及屬性客製服務內容。

7. 跨域轉譯：文化輸出、交流

將雲林的文化經驗及在地觀點，找出能對應或複製的地方，分享與應用在不同的時空和領域，如紙戲人－故事說演、故事旅行箱、策展、文化資產再利用經驗分享、故事工作坊等。「在地知識轉譯」是將一個地方的人、土地、文化、經驗，變成非在地的人也能懂、能用、能共感的內容。透過語言轉換和歷史脈絡詮釋，可以將經驗複製或創新的作法。

雲林故事館是雲林第一座成功活化的歷史建築，也是臺灣「老屋活化」很特別的案例，透過分享有溫度的故事及用心的團隊轉譯在地知識，以及走讀故事現場，讓在地人更認識自己的土地，創造世代共同記憶，讓一棟曾經要被拆除的老屋子，成為雲林的文化客廳，也將文化資產虎尾郡守官邸變成「聽、說、讀、寫、演故事」的文化平台。

雲林故事館的活化再利用創造的當代價值與影響，整理如下：

1. 歷史空間與開放空間的氛圍與鄰近的歷史建築群，帶來觀光人潮，具有文化價值。
2. 故事館的活化，提高虎尾鎮、雲林縣之文化生活品質。
3. 雲林縣第一座歷史建築成功再利用的案例，對於地方文化保存工作具高度之鼓舞。
4. 團隊用心及理想性的再利用，由下而上，全民公共參與，使居民變主角共創共享。
5. 潛移默化聽故事的孩子長大後，成為作者及說故事的人。
6. 用紙戲人的說故事文化，把故事送到最需要的地方。
7. 故事旅行箱（行動故事館）為移動／互動倡議巧思的體現。
8. 素人創作繪本為「在地故事轉譯」最核心的策略。
9. 自 2008 年迄今培育了400 逾位素人創作者。
10. 「故事 365」天天說故事為永續故事運動的倡議實踐。
11. 在地居民創作具公共性、在地性及原創性的故事，以社區營造精神，深耕故事文化，營造共創共享共好的價值。
12. 相信每個人都有故事，每個故事都是特別的，每一個人都可以公共參與。

表 1 館舍營運定位

文化	國際	雲林
感動	臺灣	幸福
原創	在地	常民

表 2 活化再利用策略

轉譯 深化	共創 共享	生活 文化
文化 傳承	人才 培育	多元 創新
感動 啟發	潛能 開發	在地 知識



圖 6 無國界跨域轉譯－移動式／走讀／說故事／文化輸出
（圖片來源／唐麗芳）



圖 5 故事旅行箱－行動故事館倡議
（圖片來源／唐麗芳）

不只是文化保存，而是成為生活：

大溪木博館與木藝文化

溫欣琳／桃園市立大溪木藝生態博物館教育推廣組組長

桃園市立大溪木藝生態博物館（以下簡稱木博館）是以桃園大溪為核心，以博物館方法推動文化資產、常民生活文化、在地特色產業保存及地方學建構的地方博物館，其成立與大溪的木藝產業有密切關係。

大溪的木藝產業興起於日治時期，憑藉豐富山林物產和水運之便，商業繁盛、帶動家具需求，從而形成涵蓋製材、木工、鑿花、墨繪彩繪、螺鈿、髹漆、銷售等完整產業鏈，戰後於 1970 至 1980 年代達到高峰，以供桌等木家具聞名。然而，隨著產業外移、進口家具競爭及市場需求改變，大溪木器行從鼎盛時期 3、400 家，銳減至今約 6、70 家左右（富俐崙文化事業有限公司，2020；張柏育，2022）。

木藝曾深刻融入大溪人的記憶和日常生活中：眾多職人承載的技術、知識與產業文化；許多大溪人家中仍保有長輩留下的實木嫁妝家具與供桌；以邊角料製作的陀螺是許多孩子的玩具；木器產業旺季時，左鄰右舍幫忙趕工；木藝業者組成「協義社」參與年度民俗盛事「迎六月廿四」慶典，迄今超過百年。隨著木藝產業沒落，這些記憶也可能逐漸淡出生活。

木博館從籌備便被地方寄予厚望，不僅保存和彰顯產業歷史、甚至促進產業振興。木博館以生態博物館精神為核心，「現地保存」和「民眾參與」為重要原則，結合典藏、研究、展示和教育，重新建立民眾認識與親近木材、使用木質產品的環境，甚至加入木藝創作與推廣的行列。

從調研開始，覺察產業新方向

為了解大溪木藝產業現況，木博館在黃淑芬（1999）¹、賴明珠（2007）² 等學者對於大溪木器（木家具）產業研究成果的基礎上，於 2017 年和 2021 年完成二次大溪木藝資源調查，建立大溪木藝師系譜、94 筆普查資料及完成 12 位代表人物深度訪談，不僅記錄了職人的學習及從業歷程，也包含其所面對的產業困境及其建議回饋（陳倩慧，2026）。調查發現，大溪在地 50 歲以下的木藝師已不多，45 歲以下更不到 10 位，產業傳承明顯面臨斷層。

大溪木器業者具備深厚的訂製家具及榫卯工藝能力，但產品多偏向傳統漢式家具，較難符合當代居家需求。面對現在的消費市場，新的設計思維、適當導入應用現代化設備加工、品牌經營及行銷能力等，成為傳統木工習藝以外的新課題。因此，木博館透過補助民間單位、策劃展覽、辦理木藝師的共學課程等方式，支持大溪木藝產業轉型，各計畫邀請木藝師等地方夥伴共同參與。

其中重要的案例，是大溪青壯年木藝師社群的形成。2019 年，大溪第二、三代木藝師組成青年木職人團體「木創巢」，開啟共學之路，之後又陸續加入返鄉及移居大溪的木藝青年，今稱「大溪木青」。大溪木青成員們集結傳統家具、現代北歐家具、木雕、小木器、木藝教學及文物修復等不同專長，他們從從過去職人「藏步」的文化，轉向「分享交流」的共學模式，諸如複雜榫接怎麼做？CNC 加工如何應用？經典家具的設計賞析等，彼此都能討論交流，也會互相引薦客戶，並一起策辦展覽、參與設計師媒合共創計畫、參加木博館開設的課程學習當代



圖 1 大溪木青共學課程，從世界名椅了解家具設計發展
（圖片來源／溫欣琳）

家具設計並與傳統技術接軌，甚至自主相揪國內外工藝展會參訪，汲取各方經驗。

透過持續共學，大溪木青逐步發展具個人特色、兼具傳統技藝與當代需求的新作品，也希望建立「桃園大溪＝高品質木器」的品牌印象，吸引更多年輕人投入這條路。他們超越傳統師承系統框架、以合作取代競爭，也延續了大溪木藝產業重視的「協力」精神³。

從教育開始，讓木藝回到生活中

除了支持產業發展，木博館在與在地木藝師合作的過程中發現，木藝產業及文化永續發展的關鍵，仍須回到「關係人口的養成」，因而自 2018 年起推動木藝教育扎根計畫，從教育端培養下一代對木藝的興趣，重塑人與木的關係。

有別於過往短期體驗課程，木藝教育扎根的目標是進入學校正式課程或可持續運作的社團，因而需以學校教師為教學主體、外部資源為輔，才能落實。為了鼓勵和支持學校投入木藝教育，木博館建置木生活美學教學平台網站，提供各類木知識與教案等資源，每年寒暑假辦理教師研習，結合大溪木藝師擔任講師，成為教學陪伴的後盾。在專業團隊協助下，木藝師們將其家具製作的知識和流程，轉化為學生和民眾可理解與操作的學習內容，累積教學經驗、開發自己的教案，也培育更多學校老師成為木藝教學的種子。

木藝教育除了木工藝手作技能，更可結合 SDGs、淨零碳排、資源循環、文化多樣性等議題，也能導入社會情緒學習，使木藝成為回應當代教育的重要媒介。「木藝教育扎根計畫」實施至今，已有 49 所合作學校、400 餘位受訓教師、16 位核心合作教師，大溪並有 4 所國中小發展為木藝特色學校。

在校園之外，木博館也在園區內設置親子木藝體驗空間「小孩浴場」，以及「BUBU 跳恰恰」木飛車計畫。大溪木青參與木玩具開發設計和體驗裝置製作，附近的幼兒園教師們則協助館方對接木藝與幼兒教育，玩具與兒童教專業單位引介國內外資源；多方共同投入，打造安全、趣味的環境，使孩子透過遊戲認識木材質、培養創造力與感官發展，陪伴孩子成長。

面對木藝產業的保存與發展，木博館結合木藝師、學校及各領域專業者參與博物館各項工作，共同建立支持系統與合作網絡，持續推動相關工作。木博館不只是保存一項逐漸消逝的傳統工藝，更是人與木、人與地方的關係，讓木藝重回生活中，成為下個世代共同的文化記憶。



圖 2 木博館辦理寒假教師研習，至桃園市復興區參訪竹業經營（圖片來源／溫欣琳）



圖 3 BUBU 跳恰恰木飛車吸引大小朋友同樂（圖片來源／溫欣琳）

注釋

- ¹ 黃淑芬，1999。〈台灣・大溪地域における木工芸品産業の生成と展開に関する研究〉。日本千葉大學大學院自然科學研究科博士論文。
- ² 賴明珠，2007。《木彩崢嶸—桃園縣百年木器風華》。桃園縣：桃園縣政府文化局。
- ³ 大溪木器行常以「協」字為名，象徵家具須由不同工序職人合作的協力精神。

參考資料

- 桃園市立大溪木藝生態博物館官網，網址：<https://wem.tycg.gov.tw/>（搜尋時間：2026/7/14）。
- 桃園市立大溪木藝生態博物館，2020，木創巢團隊介紹影片。網址：https://youtu.be/_Ghidb4tDKU?si=0xSkjEwE1Qyi2q-（搜尋時間：2026/7/10）。
- 張柏宥，2022，溪梓協義：大溪木藝發展概說－發展與養成。刊於木博館—大溪學文化資源網，網址：<https://daxiculture.tycg.gov.tw/theme/detail/301>（搜尋時間：2026/7/10）。
- 陳倩慧，2026，大溪木藝保存及發展進行式。黃貞燕主編，2026，生態博物館與社會實踐：大溪木博館十年誌，pp.76-87。桃園市：桃園市立大溪木藝生態博物館、蔚藍文化。
- 富俐崙文化事業有限公司，2020，大溪木藝資源調查暨敘事整理計畫－成果報告書。桃園市：桃園市立大溪木藝生態博物館。

從陳列室到故宮景點——這個夏天，相約故宮尋找神獸趣

林郁芯／國立故宮博物院助理研究員

到訪國立故宮博物院（以下簡稱故宮），除了欣賞陳列室的文物，還可以漫步故宮園區，例如，遊賞仿古代宋明庭園的至善園，以及從故宮廣場拾階而上，沿著華表大道，不僅有六柱五間五樓式冲天柱形制的天下為公牌樓、銅獅、華表、以商晚期亞醜方鼎放大 10 倍塑模鑄造的大方鼎等，還有散佈園區造型像投壺的垃圾桶等等，讓整個參觀行程更加豐富有趣。

故宮從 2026 年 3 月 20 日至 8 月 30 日展出「神獸再現—文物中的奇幻生物」特展（以下簡稱神獸展），是一個適合親子共賞的展覽。根據故宮官網，特展以東亞文化圈為主，時間從上古至現代，展件包括青銅器及一般陳設，除了故宮的收藏，更向財團法人北港朝天宮、國立臺灣歷史博物館借展，讓文物內容更為多元。展覽內容主要分為「神獸長什麼樣子?」、「神獸是什麼地位?」、「神獸有什麼特殊能力?」、「神獸出現在哪裡?」四個單元，透過經典作品，探索「神獸」的起源與傳說，再藉由展品呈現出令人嘆為觀止的藝術創作。

本次特展於 105、107 陳列室展出，但是故宮與神獸有關的作品非常多，因此，觀眾仍可於其他展間尋獲眾多的神獸作品。例如，青銅器展間裡，可愛憨厚非常令人喜愛的神靈動物酒器—犧尊、玉器展間裡，象徵鯉躍龍門的碧玉鯢魚花插、帶有雙翼的猛獸—玉辟邪，能上天下海擁有神力的龍更是觸目所及，例如，陶瓷器展間的青花雲龍紋天球瓶、集瓊藻展間的掐絲琺瑯雙龍盤、剔紅雲龍紋小櫃多寶格等等，可說到處都可以看到神獸的作品。本文擬簡單列舉展品中與故宮景點有關的兩種「神獸」加以介紹，並與戶外景點互相輝映，讓參觀者可以

在欣賞特展後，再於故宮景點尋找與日常生活更密切的神獸作品。

狻猊

狻猊（ㄘㄨㄢˊ ㄋㄧˊ）又寫作狻麈，根據《爾雅》：「狻麈，如虬貓。食虎豹。」形容狻猊是一種像淺毛虎，是吃虎豹的動物。狻猊發音可能源自印度。晉朝郭璞為《爾雅》和《穆天子傳》作注，表示狻猊指的就是獅子，我們現在習慣用獅子來稱呼。明朝開始將狻猊列入龍生九子之一。根據《明實錄》，明代宮中即已豢養獅子，部分畫家可能看過，但有些畫家可能沒有看過真正的獅子，單憑前人畫作或資料等想像繪出，因此，我們可以從畫作中看到不一樣的獅子形象（圖 1 明人畫狻猊圖，圖 2 清劉九德畫狻猊）。此外，成對的石製或銅製獅子，多放置於重要建築的入口，利用其威猛的形象，達守護、避邪之效。

銅獅

從故宮下面廣場往上，沿著華表大道首先映入眼簾的便是天下為公牌樓，穿過牌樓便可看到左右兩頭獅子（圖 3、圖 4），此對銅獅製作於 1974 年，由故宮科技室鑄製、何應欽將軍題字，並由新萬仁製藥公司捐贈。獅子頸部華麗的裝飾與鈴鐺象徵已被馴服，雄獅右前爪踩著繡球，母獅左前爪按在仰躺的小獅子身上。這對獅子的原型其實是來自院藏的一對漢白玉小石獅，早期曾放在故宮正館入口處，現在已移入庫房。獅子並非華夏既有物



圖 1 明人畫狻猊圖
國立故宮博物院，台北，CC BY 4.0 @ www.npm.gov.tw



圖 2 清劉九德畫狻猊
國立故宮博物院，台北，CC BY 4.0 @ www.npm.gov.tw



圖 3 銅獅 作者攝



圖 4 銅獅 作者攝



圖 5 抱鼓獅 作者攝

種，但卻常見於傳統建築物中。漢朝佛教傳入中國，獅子的神獸形象與佛教關係密切，被認為是可以護法避邪的靈獸，在佛教藝術作品裡，獅子也被描繪為文殊菩薩的坐騎。此外，隨著當時西域各國進獻獅子，更確定了其凶猛、珍貴的形象，之後逐漸變成護衛門戶的瑞獸。

另外，在至善園入口的抱鼓獅（圖 5）是用觀音山石材所製作，獅子與可以發出聲響的鼓結合，有守護警戒之意。

參考資料

1. 王健宇、鐘子寅，神獸現形—文物中的奇幻生物（臺北市：國立故宮博物院，2024）。
2. 王聖涵，「漫步在故宮的路上—趣談故宮院區景物」，故宮文物月刊，418 期（2018）：112-125。
3. 任莉莉，「濯濯適然魚樂鵲湖—至善園新貌」，故宮文物月刊，61 期（1988）：90-95。
4. 林郁芯，「可愛的青銅器—淺談另一種趣味導覽」，故宮文物月刊，423 期（2018）：34-45。



圖 6 清花卉畫冊 冊 清宋照靈芝仙鶴
國立故宮博物院，台北，CC BY 4.0 @ www.npm.gov.tw

丹頂鶴

丹頂鶴顏色黑白分明，因頭頂有紅色肉冠得名，古人稱之為仙鶴，在東亞文化中是僅次於鳳凰的瑞鳥。古人認為鶴是最長壽的鳥類，因此常用來比擬長壽，當作品上畫有鶴、松樹與靈芝時，更是具有長壽如意的吉祥寓意（圖 6）。

5. 張浣雲，「迴起樓台回水曲直鋪金翠到山顛—宋明庭園至善園簡介」，故宮文物月刊，25 期（1985）：14-28。
6. 維基百科，「單頂鶴《ウィキペディア》」，<https://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E4%B8%B9%E9%A1%B6%E9%B9%A4>（檢索於 2026 年 5 月 1 日）。
7. 維基百科，「タンチョウ《ウィキペディア》」，<https://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%82%BF%E3%83%B3%E3%83%81%E3%83%A7%E3%82%A6>（檢索於 2026 年 5 月 1 日）。



圖 7&8 華表 作者攝

華表

華表又稱「華表柱」，根據古籍記載，堯舜在位時，在四通八達的路口豎立旌旗、木牌、鼓等，讓想諫言者就在旌旗下暢所欲言，或寫在木牌上，如此廣納各方意見，同時又可覺得有才識的人。古代的華表皆為木製，到了東漢則流行使用石材製作華表柱。後來，華表原本的功能逐漸消失，而變作裝飾、標識之用。故宮的華表（圖 7&8）以鋼筋混凝土建造。圓形的柱身，上方雲版佈滿如意紋、波浪羽紋向外擴展，左右華表對稱像一對翅膀，柱身則佈滿雲紋樣式，下方為八角形基座。柱頭頂端的神獸原型則是來自院內收藏的一對小石獅。



圖 9 招鶴 作者攝

至善園裡有玻璃纖維製成的鶴數隻，各具姿態。相傳漢代高士丁令威於靈虛山學道，修得正果後化鶴飛升，集於華表。至善園內「招鶴」（圖 9）一景，便是借聳立於故宮牌樓左右的華表，招攬仙鶴入園之意象。

囿於篇幅，本文僅列舉獅子與丹頂鶴簡單介紹，並與故宮戶外景點相互輝映，提供觀眾連結文物與景物的另一種觀賞方式。神獸展是一個適合親子共賞的特展，透過神話傳說，讓觀眾可從不同的視角欣賞展件。不論是在陳列室或戶外，尚有許多神獸相關作品等待大家一起尋覓。這個夏天，歡迎大家呼朋引伴，扶老攜幼到故宮，來一趟尋找神獸作品的趣味之旅。

作為大學的文化引擎： 從修繕過程看成功大學博物館的角色定位

陳芊卉／國立成功大學博物館展示組助理管理師

走進國立成功大學（以下簡稱成大）成功校區的工學大道，很適合放慢腳步。因為那棟帶著紅磚外衣、窗框依舊保留老式比例的建築物，正靜靜埋在綠蔭之中，而那裡正是國立成功大學博物館¹（以下簡稱成博）的所在地。成博館舍原為 1933 年落成的日治時期建築，同時也是古蹟。它的屋頂、牆壁、窗框與構造皆蘊含細膩的歷史脈絡，在 2023 年，這座藏著成大九十幾年記憶與研究故事的建築正式啟動整修工程。外表雖然臨時被施工圍籬包裹，館舍的日常運作卻從未真正中斷，反而因整修而展開一段重新思考「大學博物館應該是什麼」的旅程。

大學博物館在臺灣的現況與角色

近十年來，隨著高等教育深耕計畫、大學社會責任實踐（University Social Responsibility, USR）及國家文化記憶庫等政策推動，臺灣多所大學陸續成立校級博物館，並逐步引入專業典藏、展示與教育推廣人力，使大學博物館由校內附屬展示空間，轉型為兼具學術與公共使命的文化機構。這些博物館保存大學長期累積的典藏、研究成果與校史記憶，同時也面臨如何將專業知識轉譯為社會大眾可理解內容的重要課題。

由於各校典藏特色不同，大學博物館涵蓋科學、醫學、建築、藝術及歷史文化等多元領域，不僅是教學與研究的重要支援場域，也逐漸成為跨領域合作與社會溝通的平台。館藏無論是生物標本、建築測繪資料、歷史文物或藝術作品，都能作為知識實踐的媒介，將抽象學術成果轉化為具體的學習與展示資源。

成博正是在此背景下，面臨古蹟館舍整修的重要挑戰²。

對於長期使用的歷史建築而言，修繕是維護文化資產與提升服務品質的必要過程。然而，閉館與施工往往被視為運作中斷的象徵。成博則選擇將整修視為重新檢視自身定位的契機，不只是「正在施工」，更是「正在重新成形」。作為大學博物館，成博肩負支援教學研究、保存典藏脈絡及促進社會對話等任務，必須在校園內部需求與公共服務之間取得平衡，並持續發揮知識傳遞與文化溝通的功能。

社會學者 Ray Oldenburg 在《偉大的好所在》（The Great Good Place）³ 中提出「第三空間（Third Place）」概念，指家庭與職場之外，提供人們自由交流與公共對話的場所。此概念後來被博物館學界廣泛引用，作為思考博物館公共角色的重要理論基礎。另一方面，國際博物館協會（International Council of Museums, ICOM）於 2022 年公布的博物館新定義，也強調博物館應是包容、多元且促進社會參與的公共平台。這些觀點共同指出，當代博物館已不再只是保存與展示知識的場所，更是促進交流、對話與社群連結的文化場域。總而言之，大學博物館的角色已從傳統教學支援機構，逐步發展為兼具學術深度與公共性的知識平台。當「第三空間」成為當代博物館的重要發展方向，成博的場館整修與展覽更新，也不僅是硬體改善或展示調整，而是重新思考大學博物館如何回應時代需求、連結校園與社會的重要實踐。

修繕作為成博角色再定義的契機

當工地鷹架搭起的那一天，館方收到的最多訊息，不是抱怨，而是詢問「博物館要多久才能再開？」這些來自校內單位、學生、校友與師長的關注，提醒我們，博物館是



圖 1 被圍籬與鷹架包圍的成博
（圖片來源／成大博物館）

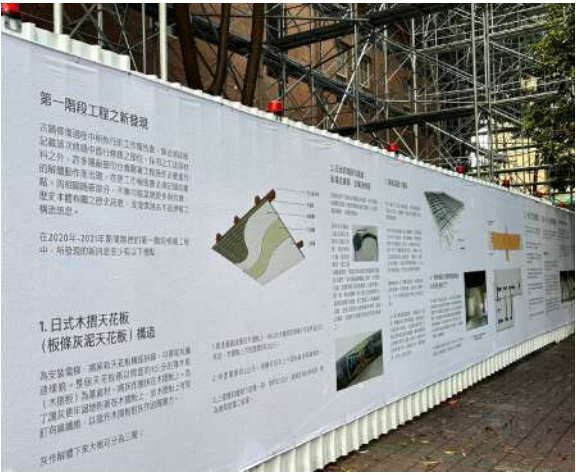


圖 2 圍籬作為展示成博修繕工程中的發現
（圖片來源／成大博物館）



圖 3 發現牆壁上滲水區域痕跡
（圖片來源／成大博物館）

校園生活的一部分。然而，在整修期間是否就無法與大眾互動？成博的做法，是將整修過程本身轉化為「可被閱讀」的內容。

例如，館方在臉書社群平台推出的「工務所咖啡—修繕進行式」粉絲頁⁴，涵蓋「什麼東西」、「修 time」、「老師有話」等三個專欄，每個專欄以不同定位與切入點介紹文化資產相關訊息、施工細節及館舍故事，例如，工程人員拆下老窗後，匠師用心的把老窗去漆；在牆面下，挖掘出不易察覺的歷史層次，這些細節被整理成短文，用輕鬆的語氣分享給讀者。許多校友因此第一次了解自己曾走過的迴廊藏著的故事，也有觀眾回饋：「第一次覺得整修原來這麼有故事」。整修因此不再是封閉工程，而成為與校園、社群對話的開放過程，透過 Facebook 專欄，施工細節與館舍故事有機會被整理成短文分享，讓觀眾能理解整修過程中的每個細節。

即使因修繕工程暫時閉館，成博的服務並未停歇。除與本校建築學系研究團隊合作外，亦獲得文化部 5G 計畫支持，完成「熱蘭遮數位展示暨知識平台」優化。此外，本館也積極運用中央研究院「開放博物館 (Open Museum)」平台，陸續推出多檔線上展覽，讓觀眾於閉館期間仍能持續接觸館方策展成果，並透過數位保存累積長期可運用的知識資源。

2025 年推出的特展「船說—王船造船圖譜」（以下簡稱船說展），充分展現大學博物館知識轉譯的實踐成果。本次特展與本校臺灣藝術史料研究中心合作，將研究團隊於王船調查、造船工法紀錄及科學分析等跨領域研究成果，轉化為貼近大眾的展示內容。王船研究涵蓋造船

科學、信仰文化與工藝技術等面向，透過展覽重新詮釋其文化意涵，讓學術知識走出校園、進入社會。

「船說展」不僅呈現研究成果，更彰顯大學博物館兼具研究、教育與公共參與的平台角色。透過知識轉譯與社群連結，觀眾所看見的不只是展品本身，更是知識生成與文化傳承的過程，實踐大學博物館作為校園與社會之間公共對話場域的核心價值。

常設展更新的挑戰和轉化

回顧兩年的修繕歷程，成博不僅完成建築空間的改善，更藉此重新思考大學博物館的定位與功能。修繕讓我們體認到，博物館的價值不僅在於是否開館，而在於能否持續與知識、校園及社會保持連結。從修繕資訊公開到常設展重整，成博嘗試在教學、研究與公共服務之間建立新的實踐模式，並提供臺灣大學博物館發展的重要參考。未來重新開館後，成博期望成為一處促進知識交流與公共對話的場域，讓研究成果走出校園，轉化為社會共享的文化資源，進而發揮大學博物館連結學術與社會的文化影響力。

注釋

¹ 國立成功大學博物館官網：<https://museum.ncku.edu.tw/>

² 蔡佑樺、陳芊卉、李柏霖，〈古蹟修復的展示與教育推廣：以成大博物館「工務所咖啡：NCKUM 修繕二三事」展覽為例〉，《博物館與文化》研究紀要，第 30 期（2025 年 12 月），頁 103–118。

³ Ray Oldenburg, The Great Good Place (New York: Marlowe & Company, 1999)

⁴ 「工務所咖啡—修繕進行式」粉絲頁：https://www.facebook.com/profile.php?id=61551105872381&locale=zh_TW



圖 4 設計相關線上展覽與文宣品
（圖片來源／成大博物館）



圖 6 熱蘭遮數位平台
（圖片來源／成大博物館）



圖 5 工務所咖啡 Facebook 專欄
（圖片來源／成大博物館）



圖 7 船說展示
（圖片來源／成大博物館）

共感的軌跡：史前館與行動早療團隊的跨界共融實踐

邱瓊儀／國立臺灣史前文化博物館展示教育組研究助理

前言：同理心作為聯結歧異的基石

國際博物館協會（International Council of Museums, ICOM）自 1946 年創立至今已屆 80 載，自 1977 年起，ICOM 每年訂定「518 國際博物館日」主題，旨在將博物館定位為多元文化的媒介，促進族群交流並彰顯社會貢獻。

2026 年國際博物館日主題聚焦於「博物館聯結歧異的世界：對話、諒解、包容、和平（Museums Uniting a Divided World）」，持續響應聯合國永續發展目標（Sustainable Development Goals, SDGs），特別是目標 10「消弭不平等」、目標 16「制度的正義與和平」及目標 17「永續發展夥伴關係」。在此脈絡下，當代博物館已超越單純的典藏功能，轉化為積極回應社會議題、促進理解與相互尊重的橋樑。

呼應文化部李遠部長「文化向下扎根」的理念，兒童作為博物館的核心觀眾，如何在成長歷程中培養其文化參與能力是重要課題。然而，早期療育（以下簡稱早療）兒童常因發展遲緩或學習障礙，在社會互動中面臨隱性偏見，成為溝通的斷點。國立臺灣史前文化博物館（以下簡稱史前館）嘗試透過跨界合作，將「歧異」轉化為「對話」，讓不同的生命經驗得以在場館中被深刻理解。

本文將著重於三年合作經驗的制度演進與平權論述，另篇刊載於史前館電子報的「讓差異共存於文化之中：史前館與東基行動早療團隊 2026 活動紀實」（邱瓊儀，

2026）則側重於 2026 年實務操作之紀實，兩文將可相呼應。

2024 年 緣起：看見需求，打破服務的隱形牆

這段跨界合作以《兒童權利公約》（Convention on the Rights of the Child, CRC）為基礎，落實第 31 條「文化參與權」及第 23 條對身心障礙兒童之保障。史前館與台東基督教醫院行動早療團隊（以下簡稱早療團隊）的合作始於 2024 年 10 月。

最初，早療團隊依循一般預約程序提出參訪申請。即便當時團隊表示流程已規劃完善，暫無額外需求，但館內推廣教育的同仁敏銳辨識出其早療背景，便再主動聯繫提供更友善的配套。在首度參訪後，筆者與早療團隊展開深度對話，邀請治療師分享陪伴過程中的觀察。

這次對話開啟了轉機：我們意識到博物館若能從孩子與家庭的視角出發，在活動前展開充分溝通，便能整合資源，將參訪動線與感官互動導覽設計調整得更貼近早療兒童的節奏。這讓文化經驗不再只是行程，而是一段更易被理解與溫柔陪伴的歷程。

2025 年 共創：深化參與，當治療犬走進博物館

2025 年，參訪行動深化為雙方共構的合作模式。早療團隊提前擬定需求，館方主動提供導覽規劃與人力支持。經過多次討論與實地場勘，雙方確認了年度專案，讓活動更貼近孩子的參觀節奏。



圖 1 運用場景與輔具讓孩子在展廳中探索，輪流體驗讓孩子自然學會輪流與等待（圖片來源／東基行動早療團隊）



圖 2 寵物療育課程引進博物館（圖片來源／東基行動早療團隊）

在實踐中，我們規劃了臺灣自然史廳動物群的互動遊戲式導覽，更特意安排孩子體驗長距離手扶梯。對於偏鄉兒童而言，這類都市移動經驗相對陌生，引導其在陪伴中克服恐懼，本身就是一種社會參與的練習。此外，館方特別配合空間調整，讓專業的「治療犬」得以進入探索館教室，執行動物輔助治療課程。

當孩子們的表情從最初的緊張遲疑，轉化為放鬆與欣喜，這份轉變深刻印證了適切支持的力量。史前館與早療團隊正由單次服務，走向以對話為基礎的協力關係，具體實踐了「SDG 17 永續夥伴關係」。

2026 年 觸動：多重感官的溫柔對話

2026 年，合作邁向更細緻的參與模式。史前館與早療團隊不再只關注流程調整，而是共同聚焦孩子在感知、情緒與互動中的細微變化，從多重感官經驗出發，有效降低參與門檻。

本年度主題聚焦於「史前人類的飲食與生活」。雙方整合多重感官經驗，運用可觸摸輔具（如貝殼、陶把、石器）、輕緩的引導語，以及具安全感的空間安排，讓孩子在無壓力的情境中建立與環境的連結。行程最後安排「史前探索遊戲區」的自由探索，並為照顧者預留短暫的喘息時間，精準回應早療家庭的實質需求。

活動次日，館方收到早療團隊轉達的暖心回饋。孩子純真地詢問：「今天還要再去嗎？那邊很好玩！」家長也感性分享，生動的導覽與觸摸物件的機會，極大地滿足了

孩子的好奇心。早療團隊則一致認同博物館同仁的用心，特別是那份「願意等待、不催促」的細緻，讓孩子在探索中自然學會輪流與等待，並在彩繪創作時展現出難得的專注神情。

在此歷程中，「對話」超越了語言，轉化為透過觀察、等待與回應所形塑的理解關係。孩子以眼神、肢體動作與情緒回應環境，照顧者與引導者則在其中互相學習彼此的生命經驗。博物館逐漸轉化為能接受多元差異的場域，提供不同發展程度孩子安心停留與參與的空間，也讓文化參與成為一段被理解、被接納的深刻歷程。

結語：我們不必一樣，但可以一起在場

綜整三年的合作歷程，可歸納為「看見需求—協力共構—深化對話」的實踐路徑。這不僅只是服務模式的轉化，更彰顯博物館作為促進社會共融的角色。

史前館透過特規導覽與友善輔具，具體回應「SDG 10 消弭不平等」，縮減文化近用落差。同時，博物館作為中立場域，透過接納早期發展的多樣性，呼應「SDG 16 和平與包容制度」。未來，我們期許將此包容機制建立為常態性服務，納入兒童與家庭的主體觀點，使其能與博物館一同建構文化意涵。

當博物館能支持多元發展樣態的兒童，文化空間便不再僅只是知識傳遞的場域，而是連結世界、實踐共融的橋樑。正如我們所深信的核心價值：「大家不需變得一樣，但我們可以一起在場」。



圖 3 特意安排孩子體驗長距離手扶梯。引導其在陪伴中克服恐懼的社會參與練習（圖片來源／東基行動早療團隊）



圖 4 從多重感官經驗出發，有效降低參與門檻。沉浸式劇場讓孩子看得目瞪口呆（圖片來源／東基行動早療團隊）



圖 5 孩子在彩繪創作時展現出難得的專注神情（圖片來源／東基行動早療團隊）

* 謝誌

本計畫由衷感謝台東基督教醫院行動早療團隊及兒童發展聯合評估中心之協力支持。

比佐特綠色議定書 2.0： 博物館應對氣候危機的永續路徑

朱仕甄／國立故宮博物院助理研究員

2023 年 5 月，英國國家博物館館長委員會（National Museum Directors' Council, NMDC）於英國博物館締約方會議（UK Museum COP），正式核准比佐特集團（Bizot Group）提出的更新版《比佐特綠色議定書》（The Bizot Green Protocol, BGP）。這份議定書不僅是環保宣言，更是一套以「綠色實踐優先」（greener practice first）為核心的具體行動準則，承諾將永續理念融入博物館營運管理的各個層面。

比佐特集團與議定書的演進

比佐特集團，正式名稱為「國際大型展覽組織者集團」（International Group of Organizers of Large-scale Exhibitions），由全球約 50 至 60 所重要博物館的館長所組成，自 1990 年代成立以來，即為國際博物館交流與政策倡議的重要平臺。

早在 2009 年，BGP 即採納 NMDC 制定的《減少博物館碳足跡的指導原則》（NMDC guiding principles for reducing museums' carbon footprint）。當時博物館專業人員已意識到，為了追求國際一致且嚴苛的「恆溫恆濕」標準，博物館消耗了驚人的能源。因此，業界達成共識：必須在藏品保存的「必要性」與減少能源消耗的「急迫性」之間重新尋求平衡，鼓勵以創新、在地化的策略取代僵化的規範。

從 1.0 到 2.0：環境控制標準的調整

博物館界長期以來遵循攝氏 21 度、相對濕度 50%（Relative Humidity, RH）的環境標準，這導致空調系統必須 24 小時不間斷強力運作。

2015 年發布的 BGP 1.0 版，首次挑戰博物館界長久以來的「一刀切」觀念，建議將環境放寬至相對濕度 45–55%（允許 ±5% 波動）、溫度 15–24°C。然而，當時多數博物館對放寬標準後的潛在風險仍有顧慮，導致推動成效有限。

2023 年更新的 BGP 2.0 版，基於最新的材料科學研究，證實多數藏品在更寬廣的環境條件下依然安全。2.0 版要求「相對濕度在 40–60%，溫度維持於 16–25°C，且 24 小時內的濕度波動不超過 ±10%」，這項調整大幅降低空調主機在高低溫差切換時的能耗，同時兼顧館藏保存需求。

國際博物館的實踐案例

近年來，BGP 已逐漸對國際博物館界產生廣泛影響，不僅限於保存技術的調整，更進一步帶動博物館治理思維與國際合作模式的轉變。

政策推動層面，英國多數國家級博物館已採納 BGP；澳洲文物保存與文化資產管理協會（Australian Institute



圖 1 2.0 版〈比佐特綠色議定書〉

圖片來源／國際現代藝術博物館與典藏委員會（International Committee for Museums and Collections of Modern Art, CIMAM）網站（瀏覽日期：2025/4/30）
https://www.cimam.org/documents/238/Bizot_Green_Protocol_-_2023_refresh_-_Sept_2023.pdf

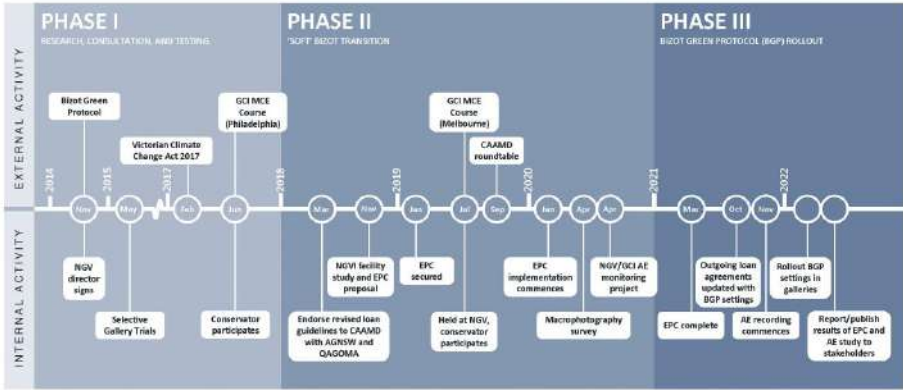


圖 2 澳洲維多利亞州國家美術館（The National Gallery of Victoria, NGV），正處於自 2014 年以來施行 BGP 的第三階段。圖片來源／澳洲維多利亞州國家美術館官網（瀏覽日期：2025/4/30）
<https://www.ngv.vic.gov.au/explore/collection/collection-environments/adaptive-climate-control-strategy/>

for the Conservation of Cultural Material, AICCM) 亦將其轉化為在地化保存準則，開始影響全澳洲的借展實務。而美國文物保存協會 (American Institute for Conservation, AIC) 也在 2025 年 1 月正式表態支持 BGP，顯示美國的博物館正逐步將此規範納入日常營運與借展規範中。

在館舍管理方面，歐美已有不少博物館依循 BGP 精神調整環境控制策略。例如英國部分國家級博物館已逐步放寬展廳與庫房的溫濕度控制範圍，以降低空調能耗；荷蘭、丹麥與法國部分博物館則導入「風險導向保存」(risk-based conservation) 概念，捨棄單一標準，依據館藏材質、建築條件與在地氣候制定差異化管理策略。借展實務上，部分歐洲博物館已接受較具彈性的借展環境條件，並將減碳目標納入展覽規劃考量。例如優先選擇區域巡迴展、減少長途空運，或增加海運與鐵路運輸比例。同時，疫情期間發展出的遠端押運 (virtual courier) 模式，也逐漸成為國際借展的新常態。

這些實踐案例顯示，BGP 倡議的不僅是調整環境控制標準，更是兼顧館藏保存、能源管理與永續發展的新思維。

實務操作手冊

為協助博物館落實 BGP 2.0，比佐特集團更進一步發展系列配套手冊。目前首先提出兩手冊：

〈手冊 1：採納比佐特綠色指南〉提供科學證據、實務案例，以及各種環境監測工具，以「風險管理框架」，針對不同材質的藏品（如吸濕性與非吸濕性材質）分級管理，協助博物館在保障館藏安全的前提下，更有效降低能源消耗與碳排放。

〈手冊 2：綠色交通機動性〉回應疫情後博物館運輸與借展模式的改變，納入遠端押運與低碳運輸概念，比較空運、海運、陸運與鐵路等運輸方式的碳排放量、優缺點及適用情境；在押運方面，也提出以下優先順序：**不派押運員、遠端押運、本地押運、共享押運及現地押運**。

對國內博物館的啟示

BGP 是國際博物館界面對漸趨嚴峻能源危機的積極作為，可提供國內建立永續博物館的重要參考框架，重新思考「保存標準」與「永續治理」之間的關係，作為館舍管理、借展標準與設備更新的參考方向。此外，遠端押運、低碳運輸與跨部門合作等概念，也有助於國內博物館重新思考國際展覽與館際合作模式。這份議定書是轉型的契機：它賦予博物館在面對能源挑戰時，能更科學地分配資源，守護文化遺產的同時，也履行對地球環境的道德責任。這不僅是一條永續之路，更是引領博物館在現代社會中發揮環境領導力的關鍵指南。

參考資料

CIMAM, “Bizot’s refreshed Green Protocol 2023”, <https://www.cimam.org/sustainability-and-ecology-museum-practice/bizot-green-protocol/> (檢索於 2025 年 4 月 2 日)。



圖 3 美國文物保存協會正式表態支持比佐特綠色議定書
圖片來源：登錄及典藏專業人員組織 (Association of Registrars and Collections Specialists, ARCS) 於 Linked in 專頁上的貼文 (瀏覽日期：2026/6/4)。
https://www.linkedin.com/posts/association-of-registrars-and-collections-specialists_the-american-institute-for-conservation-activity-7316462360712384513-dFi3?utm_source=li_share&utm_content=feedcontent&utm_medium=g_dt_web&utm_campaign=copy

the

NEWSLETTER

of TAIWAN MUSEUM ASSOCIATION

創會理事長

顧問

理事長

副理事長

常務理事

理事

常務監事

監事

秘書長

執行秘書

發行人

總編輯

指導單位

發行

地址

電話

電子信箱

網站

臉書

設計排版

印刷

秦孝儀

廖桂英 蕭宗煌

洪世佑

余佩瑾 洪世芳

王長華 陳碧琳 劉德祥 賴瑛瑛

如 常 李子寧 李莎莉 辛治寧

林志銳 林玟伶 莊佩樺 陳春蘭

陳國寧 曾信傑 翟振孝 賴維鈞

顏上晴 羅欣怡

張嬋娟

何金樑 李秀鳳 岩素芬 林威城

徐天福 蕭淑貞

吳維茜

王聖慧 李懿純 梁桂華

洪世佑

吳維茜

文化部

中華民國博物館學會

100055 臺北市中正區南海路 20 號 9 樓

(02)23610270 ext. 705

tmanewsletter.edit@gmail.com

www.tmaroc.org.tw

facebook.com/tmaorgtw

叁拾設計

飛燕印刷有限公司